

what [way] {to look for [and]} {arrive at}

Zěnyàng **Zhǎodào**
怎樣 找到

eternal {long time} 's peace security fortune blessings

Yǒngjiǔ **de** **Píng'ān** **Xìngfú**
永久 的 平安 幸福

edition

Bǎn

2009 版

This material complements the text of the Chinese *Lasting Peace* brochure by adding corresponding pinyin and English. It is not published by the Watchtower Bible and Tract Society, and if a *Lasting Peace* brochure is available, this material should be used *along* with it, not *instead* of it. This material is only meant to help those who are learning Chinese to more quickly become more effective in the Chinese field.

The material has been carefully translated and proofread so that those who are learning Chinese can reliably use it to help increase their insight into the meanings of the Chinese characters and how they are used in various contexts. However, the material may of course still contain errors. If you find any, email me at waynerj@shaw.ca to let me know.

I hope you enjoy using the material. May it help you to serve more effectively and joyfully in the Chinese field.

Your fellow worker,
Wayne Wong

everyone all {thirsts for} {hopes for}
Rénrén Dōu Kěwàng
 人人 都 渴望

peace security fortune blessings
Píng'ān Xìngfú
 平安 幸福

who {does not} {hope for} fortune blessings happiness who {does not} {hope for} health
Shéi bù xīwàng xìngfú kuàilè Shéi bù xīwàng jiànkāng
 誰 不 希望 幸福 快樂? 誰 不 希望 健康

long life who {does not} {hope for} heaven under greatly peaceful these all are people
chángshòu Shéi bù xīwàng tiānxià tàipíng Zhèxiē dōu shì rénmen
 長壽? 誰 不 希望 天下 太平? 這些 都是 人們

generally everywhere 's heart wishes without [way] human life not as wished 's things
pǔbiàn de xīnyuàn Wúnài rénsēng bù rúyì de shì
 普遍 的 心願。 無奈 人生 不 如意 的 事

{[out of] ten [times]} often {eight nine [times]} present reality frequently with wishes hopes
shí cháng bājiǔ xiànshí wǎngwǎng gēn yuànwàng
 十 常 八九, 現實 往往 跟 願望

mutually opposed world upon 's {from heaven} disasters {from people} calamities war chaos
xiāngfǎn Shìshàng de tiānzāi rénhuò zhànluàn
 相反。 世上 的 天災、 人禍、 戰亂、

sickness crime and not just 's things [increasingly] many bitterness difficulties seem {to be}
jíbìng zuì'è hé bù gōngpíng de shì yuèláiyuè duō kǔnàn sìhū
 疾病、 罪惡 和 不 公平 的 事 越來越 多, 苦難 似乎

not finished not ended what [way] then can {look for [and]} {arrive at} peace security
méiwán - méiliǎo Zěnyàng cái néng zhǎodào píng'ān
 沒完 沒了。 怎樣 才 能 找到 平安

fortune blessings
xìngfú ne
 幸福 呢?

in numbers many [so-]called stress {strive for} realistic boundaries 's people
Zài xǔduō suǒwèi jiǎngqiú shíjì de rén
 2 在 許多 所謂 講求 實際 的 人

{heart or mind} eyes within wealth is most worth getting pursuing seeking 's [thing] [because]
xīnmù zhōng cáifù shì zuì zhíde zhuīqiú de dōngxi yīnwei
 心目 中, 財富 是 最 值得 追求 的 東西, 因為

they identify as gold money [can] bring {to come} protection screen people have -s money then
tāmen rènwéi jīnqián kěyǐ dàilái bǎozhàng Rén yǒule qián jiù
他們 認為, 金錢 可以 帶來 保障。 人 有了 錢 就

{do not} {worry about} eating {do not} {worry about} {putting on [clothes]} [can] lives live getting
bù chóu chī bù chóu chuān kěyǐ shēnghuó de
不 愁 吃 不 愁 穿, 可以 生活 得

no worries no anxieties gold money certainly solidly can for people bring {to come} [certain] 's
wúyōu - wúlǜ Jīnqián quèshí néng wèi rén dàilái yíding de
無憂 無慮。 金錢 確實 能 為 人 帶來 一定 的

protection screen and good points but please recognizing reality think wealth [really] is
bǎozhàng hé hǎochu dàn qǐng rènzhēn xiǎngxiang Cáifù zhēnde shì
保障 和 好處, 但 請 認真 想想: 財富 真的 是

human life most weighty needed 's [thing] gold money [really] is eternal {long time} 's
rénshēng zuì zhòngyào de dōngxi ma Jīnqián zhēnde shì yǒngjiǔ de
人生 最 重要 的 東西 嗎? 金錢 真的 是 永久 的

protection screen {once it} dawns explodes {issues forth} [war] encounters receives disaster
bǎozhàng ma Yídan bàofā zhànzhēng zāoshòu zāinàn
保障 嗎? 一旦 爆發 戰爭, 遭受 災難,

bumps to [crime] [or] [business] loses {is defeated} [economy] collapses bursts wealth then
pèng dào zuìxíng huòzhě shēngyì shībài jīngjì bēngkuì cáifù jiù
碰 到 罪行, 或者 生意 失敗, 經濟 崩潰, 財富 就

[may] immediate time transform as {blackness [like a crow's]} having we bodies beside not are
kěnéng dùnshí huà wéi wūyǒu Wǒmen shēnbiān bú shì
可能 頓時 化 為 烏有。 我們 身邊 不是

having very {many of} these [types of] 's matter instances

yǒu hěn duō zhèyàng de shìlì ma
有 很 多 這 樣 的 事 例 嗎?

not few people {exert utmost in} lives {to pursue} {to seek} name reputation [position]
Bù shǎo rén pīnmìng zhuīqiú míngyù dìwèi
3 不 少 人 拼 命 追 求 名 譽 地 位,

feeling getting have -ed [these] [things] other people then would towards selves
juéde yǒule zhèxiē dōngxi biéren jiù huì duì zìjǐ
覺 得 有 了 這 些 東 西, 別 人 就 會 對 自 己

[look up to with special respect] [however] not {bothering about} how accomplished achievements '
lìngyǎn-xiāngkàn Kěshì bùguǎn duōme chénggōng de
另 眼 相 看。 可 是, 不 管 多 麼 成 功 的

person even must hold acknowledge surrounding situations are will change 's [position]
rén dōu bìxū chéngrèn huánjìng shì huì gǎibiàn de dìwèi
人 都 必 須 承 認, 環 境 是 會 改 變 的, 地 位

{turn of} eye within then will lose away name reputation brings {to come} 's
zhuǎnyǎn jiān jiù huì shīqù míngyù dàilái de
轉眼 間 就 會 失去, 名譽 帶來 的

fullness sufficiency feeling also ten portions short temporary {once it} dawns life
mǎnzúgǎn yě shífēn duǎnzàn Yídan shēngmìng
滿足 感 也 十分 短暫。 一旦 生命

concludes {gets tied up} [all] 's [everything] all will following it vanish depart
jiéshù suǒyǒu de yíqiè dōu huì suí zhī xiāoshì
結束, 所有 的 一切 都 會 隨 之 消逝。

also have not few people feel {have got} life since -ly this [so] short temporary
Hái yǒu bù shǎo rén juéde shēngmìng jìrán zhème duǎnzàn
4 還 有 不 少 人 覺得, 生命 既然 這麼 短暫,

this [so] brittle weak world affairs also this [so] changing {transforming magically} without constancy
zhème cuìruò shìshì yòu zhème biànhuàn - wúcháng
這麼 脆弱, 世事 又 這麼 變幻 - 無常,

then embrace -ing this day have {alcoholic drinks} this day intoxicated 's [attitude] lives live
jiù bào zhe jīnzhāo yǒu jiǔ jīnzhāo zuì de tàidu shēnghuó
就 抱着 “今朝 有 酒 今朝 醉” 的 態度 生活,

{want to} {taking advantage of} have life its years {indulging to limit} feelings enjoy pleasure
xiǎng chèn yǒu shēng zhī nián jìnqíng xiǎnglè
想 趁 有 生 之 年 盡情 享樂。

appropriate 's enjoying pleasure certainly solidly makes people pleased happy but [revelry]
Shìdàng de xiǎnglè quèshí lìng rén yúkuài dàn kuánguān
適當 的 享樂 確實 令 人 愉快, 但 狂歡

making merry can let people [be happy] [how] long heat noisiness passes after people then
zuòlè néng ràng rén kāixīn duō jiǔ ne Rènao guò hòu rén jiù
作樂 能 讓 人 開心 多 久 呢? 熱鬧 過 後, 人 就

{do not} continue {to feel} {arriving at} alone lonely its actuality numbers many indulging feelings
bú zài gǎndào gūjì ma Qíshí xǔduō zòngqíng
不 再 感到 孤寂 嗎? 其實, 許多 縱情

make merry 's people {according to} formerly feel {arriving at} heart spirit hollow empty
zuòlè de rén zhàojiù gǎndào xīnlíng kōngxū
作樂 的 人 照舊 感到 心靈 空虛,

feel {have got} human life {does not} pass like this [truly] {does not} have more great meaning
juéde rénshēng búguò rúcǐ shízài méiyǒu duō dà yìyì
覺得 人生 不過 如此, 實在 沒有 多 大 意義。

numbers many people try plan {to use} what directions styles {to pursue} {to seek}
Xǔduō rén shìtú yǐ shénme fāngshì zhuīqiú
1 - 4. 許多 人 試圖 以 甚麼 方式 追求

peace security fortune blessings but having what formed fruit

píng'ān xìngfú Dàn yǒu shénme jiéguǒ
平安 幸福? 但 有 甚麼 結果?

[family] beautiful satisfying fortunate blessed is people generally everywhere 's
Jiā tíng měimǎn xìngfú shì rénmen pǔbiàn de
家庭 美滿 幸福 是 人們 普遍 的

heart wish
xīnyuàn
心願

gold money can for people bring {to come} eternal {long time} 's peace security
Jīnqián néng wèi rén dài lái yǒngjiǔ de píng'ān
金錢 能 為 人 帶來 永久 的 平安

fortune blessings
xìngfú ma
幸福 嗎?

{because of} this not {bothering about} is gold money name reputation [position] [or]
Yīncǐ bùguǎn shì jīnqián míngyù dìwèi hái shì
5 因此, 不管 是 金錢、 名譽、 地位, 還是

[entertainment] and material nature enjoyment receiving all {are not} able {to bring} {to give to}
yúlè hé wùzhì xiǎngshòu dōu bùnéng dài gěi
娛樂 和 物質 享受, 都 不能 帶 給

people eternal {long time} 's fullness sufficiency and happiness also {are not} able {to cause}
rén yǒngjiǔ de mǎnzú hé kuàilè yě bùnéng shǐ
人 永久 的 滿足 和 快樂, 也 不能 使

human life {to change} {to get} more having meaning for what [because] pursue seek
rénsēng biànde gèng yǒu yìyì Wèishénme ne Yīnwei zhuīqiú
人生 變得 更 有 意義。 為甚麼 呢? 因為 追求

[these] [things] 's people held [goals] [focused] centrally at wrong mistaken 's direction upon
zhèxiē dōngxi de rén bǎ mùbiāo jízhōng zài cuòwù de fāngxiàng shàng
這些 東西 的 人, 把 目標 集中 在 錯誤 的 方向 上,

walk wrong -ed road they strongly plan [to fill] {to sufficiency} 's {does not} pass being
zǒucuòle lù Tāmen litú mǎnzú de búguò shì
走錯了路。他們力圖滿足的，不過是

fleshly body 's desires hopes and towards material nature 's thirst seeking heart spirit
ròutǐ de yùwàng hé duì wùzhì de kěqiú xīnlíng
肉體的慾望和對物質的渴求，心靈

still {as formerly} is hollow empty 's natural [-ly] get not accomplished eternal {long time} 's
réngjiù shì kōngxū de zìrán débùzháo yǒngjiǔ de
仍舊是空虛的，自然得不着永久

fullness sufficiency and happiness
mǎnzú hé kuàilè
滿足和快樂。

people with [animals] most big 's not sameness exactly {[lies] in} heart spirit [animals]
Rén gēn dòngwù zuìdà de bùtóng jiù zàiyú xīnlíng Dòngwù
6 人跟動物最大的不同，就在於心靈。動物

{do not} have goodness knowledge people yet have [conscience] [animals] only must eat
méiyǒu liángzhī rén què yǒu liángxīn dòngwù zhǐyào chī
沒有良知，人卻有良心；動物只要吃

{[until] full} then [okay] people yet {will not} only because warm full thus full {to sufficiency}
bǎo jiù kěyǐ le rén què búhuì zhǐ yīn wēnbǎo ér mǎnzú
飽就可以，人卻不會只因溫飽而滿足；

[animals] {do not} have of spirit 's needs people yet have extremely great 's of spirit needs
dòngwù méiyǒu shǔlíng de xūyào rén què yǒu jí dà de shǔlíng xūyào
動物沒有屬靈的需要，人卻有極大的屬靈需要；

[animals] {do not} understand get {to go} {to think about} living existing 's eye target human kind yet
dòngwù bù dǒngde qù xiǎng shēngcún de mùdì rénlèi què
動物不懂得去想生存的目的，人類卻

thirsts hopes {to understand} clearly human life 's meaning {because of} this [although] person
kěwàng míngbai rénshēng de yìyì Yīncǐ jíshǐ rén
渴望明白人生的意義。因此，即使人

{does not} {worry about} clothing food still will {try to find} seek {set up} ways
bù chóu yīshí réng huì xúnxún - mìmì shèfǎ
不 愁 衣食，仍 會 尋尋 覓覓， 設法

[to fill] {to sufficiency} heart spirit 's needs [question] is people what [way] {only then} can
mǎnzú xīnlíng de xūyào Wèntí shì Rén zěnyàng cái néng
滿足 心靈 的 需要。 問題 是： 人 怎樣 才 能

[fill] {to sufficiency} selves heart spirit 's needs
mǎnzú zìjǐ xīnlíng de xūyào ne
滿足 自己 心靈 的 需要 呢？

we {ask for} want lives living {to get} {to have} meaning then must first
Wǒmen yāoxiǎng shēnghuó dé yǒu yìyì jiù bìxū xiān
7 我們 要想 生活 得 有 意義, 就 必須 先

[understand] people to bottom for what live at world upon ancient modern [Chinese] [foreign]
liǎojiě Rén dàodǐ wèishénme huó zài shìshàng Gùjīn - zhōngwài
了解: 人 到底 為甚麼 活 在 世上? 古今 中外,

very many love thinking testing 's people even want {to explore} {to know} people to bottom are
hěn duō ài sīkǎo de rén dōu xiǎng tànzhi Rén dàodǐ shì
很 多 愛 思考 的 人 都 想 探知: 人 到底 是

how came 's human life investigated {to the finish} has what meaning [universe] in
zěnmē lái de Rénshēng jiūjìng yǒu shénme yìyì Yǔzhòu jiān
怎麼 來 的? 人生 究竟 有 甚麼 意義? 宇宙 間

[really] has one [mw for person] created things lord [if] has 's word he [cares about]
zhēnde yǒu yí wèi zàowùzhǔ ma Rúguǒ yǒu de huà tā guānxīn
真的 有 一 位 造物主 嗎? 如果 有的 話, 他 關心

human kind he towards human kind has what will [these] all are weighty needed
rénlèi ma Tā duì rénlèi yǒu shénme zhǐyì Zhèxiē dōu shì zhòngyào
人類 嗎? 他 對 人類 有 甚麼 旨意? 這些 都是 重要

's [questions] but what [way] then can {look for [and]} {arrive at} correct true 's [answers]
de wèntí dàn zěnyàng cái néng zhǎodào zhèngquè de dá'àn ne
的 問題, 但 怎樣 才能 找到 正確 的 答案 呢?

[through] [religious] belief reverence [can] {look for [and]} {arrive at} let us come
Tōngguò zōngjiào xìnyǎng kěyǐ zhǎodào ma Ràng wǒmen lái
通過 宗教 信仰 可以 找到 嗎? 讓 我們 來

look
kànkàn
看看。

a for what pursue seek material nature fame gain {search for} merriment make merry
Jiǎ Wèishénme zhuīqiú wùzhì mínglì xúnhuān - zuòlè
5 - 7. (甲) 為甚麼 追求 物質 名利、 尋歡 作樂

's people most finally still feel {arriving at} heart spirit hollow empty b {ask for} want
de rén zuìzhōng réng gǎndào xīnlíng kōngxū Yǐ Yāoxiǎng
的 人, 最終 仍 感到 心靈 空虛? (乙) 要想

lives living {to get} truly properly having meaning people then must [understand] what
shēnghuó de zhēnzhèng yǒu yìyì rén jiù bìxū liǎojiě shénme
生活 得 真正 有 意義, 人 就 必須 了解 甚麼

[questions]
wèntí
問題?

everyone all {thirsts for} {hopes for} peace security fortune blessings	
Rénrén Dōu Kěwàng Píng'ān Xìngfú	
人人 都 渴望 平安 幸福 3
{your} [religious] belief reverence can [fill] {to sufficiency} {your}	
Nǐ de Zōngjiào Xìnyǎng Néng Mǎnzú Nǐ de	
你的 宗教 信仰 能 滿足 你的	
heart spirit needs	
Xīnlíng Xūyào ma	
心靈 需要 嗎? 5 (12)
[really] has one [mw for person] created things lord	
Zhēnde Yǒu Yí Wèi Zàowùzhǔ ma	
真的 有 一 位 造物主 嗎? 9 (23)
makes {blessings [for]} whole human kind 's [guidebook]	
Zàofú Quán Rénlèi de Zhǐnán	
造福 全 人類的 指南 13 ()
cultivating towards created things lord 's believing heart	
Péiyǎng Duì Zàowùzhǔ de Xìnxīn	
培養 對 造物主的 信心 18 ()
with [God's] [people] one group pursue seek eternal {long time} 's	
Gēn Shàngdì de Zímín Yìqǐ Zhuīqiú Yǒngjiǔ de	
跟 上帝的 子民 一起 追求 永久 的	
peace security fortune blessings	
Píng'ān Xìngfú	
平安 幸福 24 ()
eternal {long time} 's peace security fortune blessings nearly at	
Yǒngjiǔ de Píng'ān Xìngfú Jìn Zài	
永久 的 平安 幸福 近 在	
eyes before	
Yǎnqián le	
眼前 了! 29 ()

.....

[copyright] [all]
Bǎnquán Suǒyǒu
版權 所有

what [way] {to look for [and]} {arrive at} eternal {long time} 's peace security fortune blessings
Zěnyàng Zhǎodào Yǒngjiǔ de Píng'ān Xìngfú
《怎樣 找到 永久 的 平安 幸福》

[publishing] [organization]
Chūbǎn Jīgòu
出版 機構

.....

year [printing]
Nián Yìnshuā
2009 年 印刷

[this] [publication] is not {for selling} product
Běn chūbǎnwù shì fēimàipǐn
本 出版物 是 非 賣品,

[issuing of] [this] [publication] is whole globe [Bible] education [work] 's one link
fāxíng běn chūbǎnwù shì quánqiú Shèngjīng jiàoyù gōngzuò de yì huán
發行 本 出版物 是 全球 聖經 教育 工作 的一 環,

this {item of} [work] {relies on} self willing donated funds {to raise} {to provide}
zhè xiàng gōngzuò kào zìyuàn juāнкуǎn tígōng
這 項 工作 靠 自願 捐款 提供

{passing through} expenses
jīngfèi
經費

[unless] separately outside noted clearly [all] scripture writings quoted from
Chúfēi lìngwài zhùmíng suǒyǒu jīngwén yǐn zì
除非 另外 注明, 所有 經文 引 自

Bible new world translated book
Shèngjīng Xīn Shìjiè Yìběn
《聖經 新 世界 譯本》

.....

[USA] printed
Měiguó Yìn
美國 印

picture [mw] express {thanks to}

Túpiàn míngxiè
圖片 鳴謝

page
yè

6 (16) 頁:

{ your } [religious] belief reverence can [fill] {to sufficiency}
Nǐ de Zōngjiào Xìnyǎng Néng Mǎnzú
你的 宗教 信仰 能 滿足

{ your } heart spirit needs
Nǐ de Xīnlíng Xūyào ma
你的 心靈 需要 嗎? ^

world upon each major main stream [religion] possesses numbers huge 's believing multitude
Shìshàng gè dà zhǔliú zōngjiào yōngyǒu shù mù páng dà de xìnzhòng
世上 各 大 主流 宗教 擁有 數目 龐大 的 信眾,

[as well as] rich beautiful {[as a] hall} magnificent 's temple compounds temple [buildings] and
yǐ jí fù lì táng huáng de sì yuàn miào yǔ hé
以及 富麗 堂皇 的 寺院、 廟宇 和

[churches] [however] [these] [religions] have not have taught guided people {to recognize} {to know}
jiào táng Kě shì zhè xiē zōng jiào yǒu méi yǒu jiào dǎo rén rèn shi
教堂。 可是, 這些 宗教 有 沒有 教導 人 認識

true God correct true -ly {to worship} him have not have caused people lives lived getting
zhēn shén zhèng què de chóng bài tā ne yǒu méi yǒu lìng rén shēng huó de
真神, 正確 地 崇拜 他 呢? 有 沒有 令 人 生活 得

more ample solid more happy [these] [religions] ' [leaders] have not have in lives living
gèng chōng shí gèng kuài lè Zhè xiē zōng jiào de lǐng xiù yǒu méi yǒu zài shēng huó
更 充實、 更 快樂? 這些 宗教 的 領袖 有 沒有 在 生活

within solidified walked belief reverence

zhōng shí jiàn xìn yǎng ne
中 實踐 信仰 呢?

let us first {look at} West direction 's main stream [religions] past history
Ràng wǒ men xiān kàn kan Xī fāng de zhǔ liú zōng jiào lì shǐ
2 讓 我們 先 看看 西方 的 主流 宗教。 歷史

clearly shows clearly [so-called] 's [Christ] religion at raising providing proper sound 's of spirit
qīng chu biǎo míng suǒ wèi de jī dū jiào zài tíng gōng zhèng què de shǔ líng
清楚 表明, 所謂 的 基督教 在 提供 正確 的 屬靈

pointing leading side face makes people un-usually [disappointed] past history upon
zhǐ yǐn fāng miàn lìng rén fēi cháng shī wàng lì shǐ shàng
指引 方面 令 人 非常 失望。 歷史 上

numbers many cruel 's [wars] and massacres killings even were in self called
xǔ duō cán kù de zhàn zhēng hé tú shā dōu shì zài zì chēng
許多 殘酷 的 戰爭 和 屠殺, 都 是 在 自稱

believing revering [Christ] religion 's [nations] inside {issued forth} {came to life} 's [century] to
xìnfèng Jīdūjiào de guójiā li fāshēng de shìjì zhì
信奉 基督教 的 國家 裏 發生 的, 11 世紀 至

[century] [Catholic] religion {issued forth} {to move} 's [Crusades] exactly are
shìjì Tiānzhǔjiào fādòng de Shízìjūn Dōng Zhēng jiùshì
13 世紀 天主教 發動 的 十字軍東征 就是

iron[clad] proof they falsely borrowed [religion] 's name meaning in [wars] period during
tiězhèng Tāmen jiǎjiè zōngjiào de míngyì zài zhànzhēng qījiān
鐵證。 他們 假借 宗教 的 名義, 在 戰爭 期間

cruelly kill -ed not counting their number 's no guilt common people
cánshāle bújì-qíshù de wúgū píngmín
殘殺了 不計 其數 的 無辜 平民。

[century] beginning each [church] publicly openly supported West direction
shìjì chū gè jiàohuì gōngkāi zhīchí Xīfāng
3 19 世紀 初, 各 教會 公開 支持 西方

listed [Great Powers] {to arrive at} [so]-called 's fallen behind lands regions {to expand} {to spread}
lièqiáng dào suǒwèi de luòhòu dìqū kuòzhāng
列強 到 所謂 的 落後 地區 擴張

influence power greatly wantonly {to plunder} {to seize} [colonies] 's [resources] [churches] with
shìli dàsì lüèduó zhímíndì de zīyuán Jiàohuì gēn
勢力, 大肆 掠奪 殖民地 的 資源。 教會 跟

[governments] [collaborated] formed fruit caused world each land 's people
zhèngfǔ lángbèi-wéijiān jiéguǒ lìng shìjiè gè dì de rénmín
政府 狼狽為奸, 結果 令 世界 各 地 的 人民

{to be covered by} receiving extremely great 's bitterness difficulties
méngshòu jí dà de kǔnàn
蒙受 極 大 的 苦難。

in [religious] [wars] within [got] cruelly killed 's people
Zài zōngjiào zhànzhēng zhōng bèi cánshā de rén
在 宗教 戰爭 中 被 殘殺 的 人

not counting their number
bújì-qíshù
不計 其數

[century] exploded {issued forth} 's two [mw] world great wars
 shìjì bàofā de liǎng chǎng shìjiè dàzhàn
 4 20 世紀 爆發 的 兩 場 世界 大戰,

{participated in} war nations {greater portion} even were believing revering [Catholic] religion or
 cānzhànguó dà dōu shì xìnfèng Tiānzhǔjiào huò
 參戰 國 大 都 是 信奉 天主教 或

[Protestantism] 's [nations] at [religious] [leaders] ' support under in followed {armed forces}
 Jīdūxīnjiào de guójiā zài zōngjiào lǐngxiù de zhīchí xià zài suíjūn
 基督新教 的 國家。 在 宗教 領袖 的 支持 下, 在 隨軍

[clergymen] 's wishing blessings sounds within [Catholic] religion followers cruelly killed
 jiàoshi de zhùfú shēng zhōng Tiānzhǔjiàotú cánsā
 教士 的 “祝福” 聲 中, 天主教 徒 殘殺

[Catholic] religion followers [Protestantism] followers cruelly killed [Protestantism] followers
 Tiānzhǔjiàotú Jīdūxīnjiàotú cánsā Jīdūxīnjiàotú
 天主教 徒, 基督新教徒 殘殺 基督新教徒。

war afterwards ' situation then what [way] Northern {Ireland} 's [religious] hatred
 Zhàn hòu de qíngkuàng yòu zěnyàng ne Běi'ài'ěr lán de zōngjiào chóuhèn
 戰後 的 情況 又 怎樣 呢? 北愛爾蘭 的 宗教 仇恨

one straight prolonged continued to current era [Catholic] religion followers and
 yízhí yánxù dào xiàndài Tiānzhǔjiàotú hé
 一直 延續 到 現代, 天主教 徒 和

[Protestantism] followers [each other] {[with] hatred} view mutually attack made accomplished
 Jīdūxīnjiàotú bǐcǐ chóushì hùxiāng gōngjī zàochéng
 基督新教徒 彼此 仇視, 互相 攻擊, 造成

extremely great 's injuries deaths [these] [religions] [claim] [to serve] same one
 jí dà de shāngwáng Zhèixiē zōngjiào shēngchēng shìfèng tóng yí
 極 大 的 傷亡。 這些 宗教 聲稱 事奉 同 一

[mw for person] god [like] highly {to discuss} peace [regularly] hold benevolence love hanging
 wèi shén xǐhuan gāo tán héping jīngcháng bǎ rén'ài guà
 位 神, 喜歡 高 談 和平, 經常 把 仁愛 掛

at mouth side but past history {testify to} clearly -s what they [really] hotly love
 zài zuǐ biān dàn lìshǐ zhèngmíng le shénme ne Tāmen zhēnde rè'ài
 在 嘴 邊, 但 歷史 證明 了 甚麼 呢? 他們 真的 熱愛

peace love people as selves
 héping ài rén rú jǐ ma
 和平, 愛 人 如 己 嗎?

[churches] ' [leaders] and {belong to} under 's teaching disciples also are {are not} tightly
 Jiàohuì de lǐngxiù hé shǔxià de jiàotú yòu shìfǒu jǐn
 5 教會 的 領袖 和 屬下 的 教徒, 又 是否 緊

{abiding by} [the Bible's] lofty high [moral] [standards] spreading broadcasting
 shǒu Shèngjīng de chónghāo dàodé biāozhǔn ne Chuánbō
 守 聖經 的 崇高 道德 標準 呢? 傳播

media embodiments not are [regularly] exposing issuing [clergy's] sexually {intruding on} violating
 méitǐ bú shì jīngcháng jiēfā jiàoshi xìng qīnfàn
 媒體 不是 經常 揭發 教士 性 侵犯

children corrupt rotten decayed 's ugly conduct [some] [clergymen] not are publicly openly
 értóng tānwū - fǔbài de chǒuxíng ma Yìxiē jiàoshi bú shì gōngkāi
 兒童、貪污 腐敗 的 醜行 嗎? 一些 教士 不是 公開

supporting {as OK} same sex love and marriage before marriage outside sexual
 zànchéng tóngxìngliàn hé hūn qián hūn wài xìng
 贊成 同性戀 和 婚 前、 婚 外 性

involvements relations have some lands regions ' radically advancing [clergymen] incite urge
 guānxi ma Yǒuxiē dìqū de jījìn jiàoshi sǒngyǒng
 關係 嗎? 有些 地區 的 激進 教士 慫恿

people {to use} military strength {to push} {to overturn} they identify as not {agreeing with} reason
 rén yòng wǔlì tuīfān tāmen rènwéi bù hélǐ
 人 用 武力 推翻 他們 認為 不 合理

's system spaces [even] [really] {participating in} rebellion chaos or [guerilla] warfare
 de zhìdù shènzhì shíjì cānyù pànlùn huò yóujīzhàn
 的 制度, 甚至 實際 參與 叛亂 或 游擊戰。

this outside West direction 's main stream [religions] although -ly [claim]
 Cǐwài Xīfāng de zhǔliú zōngjiào suīrán shēngchēng
 6 此外, 西方 的 主流 宗教 雖然 聲稱

{to believe} {to revere} [God] yet {[at] root} not have helped people correct true -ly
 xìnfèng Shàngdì què gēnběn méiyǒu bāngzhù rén zhèngquè de
 信奉 上帝, 卻 根本 沒有 幫助 人 正確 地

{to recognize} {to know} [God] they raise advocate 's religious [doctrines] {[of] main} importance
 rènshi Shàngdì Tāmen tíchàng de jiàoyì zhǔyào
 認識 上帝。 他們 提倡 的 教義 主要

are source at [traditional] beliefs reverence and not are founded on [the Bible's] [truths]
 shì yuán yú chuántǒng xìnyǎng ér bú shì jī yú Shèngjīng de zhēnlǐ
 是 源 於 傳統 信仰, 而 不是 基 於 聖經 的 真理。

{to raise} example {to speak of} they [believe] person dies afterwards [soul] will continue
 Jǔlì shuō tāmen xiāngxìn rén sǐ hòu línghún huì jìxù
 舉例 說, 他們 相信 人 死 後 靈魂 會 繼續

{to exist} {to be present} [if] person {does not} [believe] [God] { his } [soul] then will in
 cúnzài rúguǒ rén bù xiāngxìn Shàngdì tā de línghún jiù huì zài
 存在, 如果 人 不 相信 上帝, 他的 靈魂 就 會 在

fierce fire [flaming] 's [hell] inside eternally far receive bitterness please think
 lièhuǒ xióngxióng de diyù li yǒngyuǎn shòukǔ Qǐng xiǎngxiang
 烈火 熊熊 的 地獄 裏 永遠 受苦。 請 想想，

[universe] 's master governor [if] were this [kind of] one [mw for person] cruel not loving 's
 yǔzhòu de zhǔzǎi rúguǒ shì zhèyàng yí wèi cánkù bùrén de
 宇宙 的 主宰 如果 是 這樣 一 位 殘酷 不仁 的

God you [are willing] {[to draw] close to} him consult see page
 Shén nǐ yuànyì qīnjìn tā ma Cānkàn yè
 神, 你 願意 親近 他 嗎? (參看 25 (38) 頁

attached [bounded area]

fùlán
 附欄)

West direction 's main stream [religions] at past history upon have what can shame 's
 Xīfāng de zhǔliú zōngjiào zài lìshǐ shàng yǒu shénme kěchǐ de
 1 - 6. 西方 的 主流 宗教 在 歷史 上 有 甚麼 可恥 的

record
 jìlù
 記錄?

[the clergy] give {armed forces} teams {wishing for} blessings public -ly support
 Jiàoshìmen gěi jūnduì zhùfú gōngrán zhīchí
 教士們 給 軍隊 祝福, 公然 支持

[war]
 zhànzhēng
 戰爭

since -ly West direction 's [religions] {are not} able [to fill] {to sufficiency} people's
 Jìrán Xīfāng de zōngjiào bùnéng mǎnzú rén
 7 既然 西方 的 宗教 不能 滿足 人

heart spirit 's needs {to raise} {to provide} proper sound 's pointing leading furthermore
 xīnlíng de xūyào tígōng zhèngquè de zhǐyǐn gèng
 心靈 的 需要, 提供 正確 的 指引, 更

{are not} {able to} for world people bring {to come} eternal {long time} 's peace security
 bùnéng wèi shìrén dài lái yǒngjiǔ de píng'ān
 不能 為 世人 帶 來 永久 的 平安

fortune blessings then let us further come {to look at} East direction 's [religions]
xìngfú jiù ràng wǒmen zài lái kànkàn Dōngfāng de zōngjiào ba
幸福, 就 讓 我們 再 來 看看 東方 的 宗教 吧。

[Chinese] people {[of] main} importance believe revere Confucianism Taoism Buddhism three
Huárén zhǔyào xìnfēng Rú Dào Fó sān
華人 主要 信奉 儒、 道、 佛 三

religions also have very many people worshipping ancestors previous [in that case] [these]
jiào hái yǒu hěn duō rén chóngbài zǔxiān Nàme zhèxiē
教, 還 有 很 多 人 崇拜 祖先。 那麼, 這些

[faiths] have not have for [Chinese] people brought {to come} eternal {long time} 's peace security
xìnyǎng yǒu méiyǒu wèi huárén dài lái yǒngjiǔ de píng'ān
信仰 有 沒有 為 華人 帶 來 永久 的 平安

fortune blessings let us [one by one] look
xìngfú ne Ràng wǒmen zhúyī kànkàn
幸福 呢? 讓 我們 逐一 看看。

Taoist religion respects Lao-tzu as [deity] starting {at the beginning} only was one
8 Dàojiào fèng Lǎozǐ wéi shénmíng qǐchū zhǐshì yī
道教 奉 老子 為 神明, 起初 只是 一

{type of} [philosophical] thinking and not [religion] {according to} saying Lao-tzu
zhǒng zhéxué sīxiǎng ér fēi zōngjiào Jùshuō Lǎozǐ
種 哲學 思想 而 非 宗教。 據說 老子

{was not} {satisfied with} {[at the] time} situation moving swaying {mixed up} chaotic adopted took
bùmǎn shíjú dòngdàng hùnlùn cǎiqǔ
不滿 時局 動盪 混亂, 採取

avoiding world 's [attitude] {tried to} {planned to} [through] {returning to} [nature] thus realize get
bìshì de tàidu shítú tōngguò huíguī zìrán ér wù dé
避世 的 態度, 試圖 通過 回歸 自然 而 悟 得

true way [however] following [time] passing going Taoist religion fuse combine -ed [traditional] 's
zhēn dào Kěshì suízhe shíjiān guòqu Dàojiào rónghéle chuántǒng de
真 道。 可是 隨着 時間 過去, 道教 融合 了 傳統的

gods fairies beliefs reverence {giving offerings to} revering [many] male female [gods] {carrying on}
shénxiān xìnyǎng gòngfèng xǔduō nán-nǚ shénmíng chéngxí
神仙 信仰, 供奉 許多 男女 神明, 承襲

[magic arts] and gods fairies [supernatural arts] Taoist religion 's believing followers [like]
fǎshù hé shénxiān fāngshù Dàojiào de xìntú xǐhuān
法術 和 神仙 方術。 道教 的 信徒 喜歡

entreating gods asking divination concentrating {emphasis [on]} feng shui and [conducting] each
qiúshén - wènǚ zhùzhòng fēngshuǐ hé jǔxíng gè
求神 問卜, 注重 風水 和 舉行 各

{type of} [Buddhist or Taoist ritual] and {do not} concentrate {emphasis [on]} seeking human life 's
zhǒng fǎshì ér bú zhùzhòng xúnqiú rénshēng de
種 法事, 而 不 注重 尋求 人生 的

meaning {because of} this [myths] and [magic arts] [emotional flavour] dense thick 's Taoist religion
yìyì Yīncǐ shénhuà hé fǎshù sècǎi nóng hòu de Dàojiào
意義。 因此, 神話 和 法術 色彩 濃厚 的 道教,

is without way [to fill] {to sufficiency} people's heart spirit upon 's needs '
shì wúfǎ mǎnzú rén xīnlíng shàng de xūyào de
是 無法 滿足 人 心靈 上 的 需要 的。

further come {to look at} Confucian religion also called Confucian religion
' Zài lái kànkan Rújiào yì chēng Kǒngjiào
再 來 看看 儒教 (亦 稱 孔教、

Confucian {school of thought} Confucius was Confucian {school of thought} 's
Rújiā Kǒngzǐ shì Rújiā de
儒家)。 孔子 是 儒家 的

beginning creating person he {[with] great} strength advocated instructed 's its actuality was
shǐchuàngzhě tā dàlì chàngdǎo de qíshí shì
始創 者, 他 大力 倡導 的 其實 是

[morality] ethics logic and not was [religion] although -ly Confucius ' {field of learning} doctrine
dàodé lúnlǐ ér bú shì zōngjiào Suīrán Kǒngzǐ de xuéshuō
道德 倫理 而 不 是 宗教。 雖然 孔子 的 學說

towards [Chinese] people 's thinking [culture] [is] have -ing deep far 's [influence] but this
duì huárén de sīxiǎng wénhuà yǒuzhe shēnyuǎn de yǐngxiǎng dàn zhè
對 華人 的 思想、 文化 有着 深遠 的 影響, 但 這

{[in the end]} only is one {type of} life living [philosophy] and finishing [emphatically] not has
bìjìng zhǐshì yì zhǒng shēnghuó zhéxué éryǐ bìng méiyǒu
畢竟 只是 一 種 生活 哲學 而已, 並 沒有

solved answered one [mw] weighty needed [question] [universe] within is {is not} having one
jiědá yí ge zhòngyào wèntí Yǔzhòu zhōng shìfǒu yǒu yí
解答 一 個 重要 問題: 宇宙 中 是否 有 一

[mw for person] {is in charge of} {ten thousand} things ' true God must -ly then moreover
wèi zhǔzǎi wàn wù de zhēn Shén Dāngrán jiù gèng
位 主宰 萬物 的 真 神? 當然 就 更

discusses not upon [encouraging] people with true God {to cultivate} close 's
tán bu shàng gǔlì rén yǔ zhēn Shén péiyǎng qīnmì de
談 不 上 鼓勵 人 與 真 神 培養 親密 的

involvement relation [so] accept Confucian {school of thought} thinking 's people [although]
guānxi le Suǒyǐ jiēshòu Rújiā sīxiǎng de rén jíshǐ
關係 了。 所以, 接受 儒家 思想 的 人 即使

at life living upon obtain get [some] pointing leading and benefits still -ly {are without} way
zài shēnghuó shàng huòdé yìxiē zhǐyǐn hé bìyì réngrán wúfǎ
在 生活 上 獲得 一些 指引 和 裨益, 仍然 無法

[to fill] {to sufficiency} heart spirit 's needs also get not {arriving at} eternal {long time} 's
mǎnzú xīnlíng de xūyào yě dé bu dào yǒngjiǔ de
滿足 心靈 的 需要, 也 得 不 到 永久 的

peace security fortune blessings

píng'ān xìngfú
平安 幸福。

reaching to Buddhist religion this {type of} from India spread entered [China] 's
10 Zhìyú Fójiào zhèi zhǒng cóng Yìndù chuán rù Zhōngguó de
至於 佛教, 這 種 從 印度 傳 入 中國 的

[religion] advocates instructs people should kindness compassion {serve as} heart all things
zōngjiào chàngǎo rén yīnggāi cíbēi wéi huái fánshì
宗教, 倡導 人 應該 慈悲 為 懷, 凡事

leniently tolerating Buddhist religion advocates instructs ' deep {difficult to understand} [philosophy]
kuānróng Fójiào chàngǎo de shēn'ào zhéxué
寬容。 佛教 倡導 的 深奧 哲學

attract -ed numbers many people but this {type of} [religion] has not has taken [lead] people
xīyīnle xǔduō rén dàn zhèi zhǒng zōngjiào yǒu méiyǒu dàilǐng rén
吸引了 許多 人, 但 這 種 宗教 有 沒有 帶領 人

[to get to know] [universe] 's true God {is able} {is not} able [to fill] {to sufficiency} people 's
rènshi yǔzhòu de zhēn Shén ne Néng bùnéng mǎnzú rén de
認識 宇宙 的 真 神 呢? 能 不能 滿足 人 的

of spirit needs Basics to Buddhism says Buddhist religion {does not} hold acknowledge
shǔlíng xūyào ne Fójiào Rùmén shuō Fójiào bù chéngrèn
屬靈 需要 呢? 《佛教入門》 說, “佛教 不 承認

[universe] within has [any] [absolute] authority 's god [everyone] all can become {a Buddha}
yǔzhòu jiān yǒu rènhé juéduì quánwēi de shén Rénrén dōu kě chéngfó
宇宙 間 有 任何 絕對 權威 的 神” “人人 都 可 成佛”

want {to leave} bitterness {to become} {a Buddha} [definitely] must {rely on} self 's
Yào lí kǔ chéngfó yíding yào kào zìjǐ de
“要 離 苦 成佛 一定 要 靠 自己 的

{exertions of} strength from this can see Buddhist religion 's purpose [emphatically] not is
nǔlì Yóucǐ - kějiàn Fójiào de zōngzhǐ bìng bú shì
努力”。 由此 可見, 佛教 的 宗旨 並 不是

{to take} [to lead] people [to get to know] [universe] 's true God [but rather] is [to encourage]
dàilǐng rén rènshi yǔzhòu de zhēn Shén ér shì gǔlì
帶領 人 認識 宇宙 的 真 神, 而 是 鼓勵

people selves [to practise Buddhism] {to become aware of} way natural [-ly] also {is not} able
 rén zìjǐ xiūxíng wùdào zìrán yě bùnéng
 人 自己 修行 悟道, 自然 也 不能

[to fill] {to sufficiency} people 's of spirit needs
 mǎnzú rén de shǔlíng xūyào
 滿足 人 的 屬靈 需要。

[Chinese] people generally everywhere believe revere what [these] [faiths] {have taken}
 7-10. Huárén pǔbiàn xìnfèng shénme Zhèxiē xìnyǎng jiāng
 華人 普遍 信奉 甚麼? 這些 信仰 將

people lead to what direction
 rénmen yǐndào shénme fāngxiàng
 人們 引到 甚麼 方向?

based on [traditional] customs and [myths] ' beliefs reverence can
 Jīyú chuántǒng xísú hé shénhuà de xìnyǎng néng
 基於 傳統 習俗 和 神話 的 信仰 能

[fill] {to sufficiency} people's heart spirit 's needs
 mǎnzú rén xīnlíng de xūyào ma
 滿足 人 心靈 的 需要 嗎?

think look one [mw] person holds [faith] established at wrong mistaken 's
 11 Xiǎngxiǎng kàn yí ge rén bǎ xīnxīn jiànli zài cuòwù de
 想想 看, 一 個 人 把 信心 建立 在 錯誤 的

foundation plinth upon holds hope entrusted at empty {having nothing} 's [object's] body upon
 jīchǔ shàng bǎ xīwàng jìtuō zài xūwú de duìxiàng shēnshàng
 基礎 上, 把 希望 寄託 在 虛無 的 對象 身上,

then how can {be able} {to get} {to arrive at} eternal {long time} 's peace security fortune blessings
 yòu zěnmě kěnéng dédào yǒngjiǔ de píng'ān xìngfú
 又 怎麼 可能 得到 永久 的 平安 幸福

long {long time} [since] [Chinese] people one straight deeply received [traditional]
 ne Chángjiǔ - yǐlái huárén yìzhí shēn shòu chuántǒng
 呢? 長久 以來, 華人 一直 深 受 傳統

beliefs reverence 's [influence] worshipped ancestors previous and each {type of} [gods]
 xìnyǎng de yǐngxiǎng chóngbài zǔxiān hé gè zhǒng shénmíng
 信仰 的 影響, 崇拜 祖先 和 各 種 神明、

idols images in daily common life living within reverently {carried out} numbers many rituals and
ǒuxiàng zài rìcháng shēnghuó zhōng fèngxíng xǔduō yíshì hé
偶像，在日常生活 中 奉行 許多 儀式 和

ceremony items towards them coming {to say} [universe] within having one [mw for person]
lǐjié Duì tāmen lái shuō yǔzhòu zhōng yǒu yí wèi
禮節。對他們來 說，宇宙 中 有 一 位

created {ten thousand} things 's true God [God] and him possessing each {type of}
chuàngzào wànwù de zhēn Shén — Shàngdì ér tā jùyǒu gè zhǒng
創造 萬物 的 真 神 —— 上帝，而 他 具有 各 種

beautiful good 's special qualities this nearly at being completely [unfamiliar] 's view idea
měihǎo de tèzhì zhè jīhū shì wánquán mòshēng de guānniàn
美好 的 特質，這 幾乎 是 完全 陌生 的 觀念。

[however] just like above writing points out we need want {to obtain} {to get} heart spirit 's
Rán'ér zhèngrú shàngwén zhǐ chū wǒmen yào xiǎng huòdé xīnlíng de
然而，正如 上文 指 出，我們 要 想 獲得 心靈 的

fullness sufficiency then must [know] people were how came 's [universe] within has not has
mǎnzú jiù bìxū zhīdao rén shì zěnmē lái de yǔzhòu zhōng yǒu méiyǒu
滿足，就 必須 知道 人 是 怎麼 來 的、宇宙 中 有 沒有

one [mw for person] created things lord [if] [really] has one [mw for person] created things lord
yí wèi Zàowùzhǔ Rúguǒ zhēnde yǒu yí wèi Zàowùzhǔ
一 位 造 物 主。如果 真的 有 一 位 造 物 主，

[in that case] he to bottom is whom he towards earth globe and human kind has what
nàme tā dàodǐ shì shéi Tā duì dìqiú hé rénlèi yǒu shénme
那麼 他 到底 是 誰？他 對 地球 和 人類 有 甚麼

will human kind many disasters many catastrophes he towards this [cares] [knowing]
zhǐyì Rénlèi duōzāi - duōnàn tā duì cǐ guānxīn ma Zhīdao
旨意？人類 多災 多難，他 對 此 關心 嗎？知道

[answers] at afterwards we exert strength {to cause} selves ' life living
dá'àn yǐhòu wǒmen nǔlì shǐ zìjǐ de shēnghuó
答案 以後，我們 努力 使 自己 的 生活

{to match} {to conform with} created things lord 's will then can enjoy have eternal {long time} 's
pèihé Zàowùzhǔ de zhǐyì jiù néng xiǎngyǒu yǒngjiǔ de
配合 造 物 主 的 旨意，就 能 享有 永久 的

peace security fortune blessings receiving down coming we invite you [to consider] [some]
píng'ān xìngfú Jiē xialai wǒmen yāoqǐng nǐ kǎolǜ yìxiē
平安 幸福。接 下來，我們 邀請 你 考慮 一些

created things lord exists {is present} 's testifying evidence {to look at} can {[or] not} help you
Zàowùzhǔ cúnzài de zhèngjù kànkàn néngfǒu bāngzhù nǐ
造 物 主 存在 的 證據，看看 能否 幫助 你

{to look for [and]} {arrive at} {agree with} reason 's [answers]

zhǎodào hélǐ de dá'àn
找到 合理 的 答案。

want [to fill] {to sufficiency} heart spirit 's needs then must understand clearly what
Yào mǎnzú xīnlíng de xūyào jiù bìxū míngbai shénme
11. 要 滿足 心靈 的 需要, 就 必須 明白 甚麼

[questions]

wèntí
問題?

Confucianism	Taoism	Buddhism	three	religions	can	take [lead]	people
Rú	Dào	Fó	sān	jiào	néng	dàilǐng	rén
儒、	道、	佛	三	教	能	帶領	人

[to get to know] created things lord

rènshi Zàowùzhǔ ma
認識 造物主 嗎?

[really] has one [mw for person] created things lord
Zhēnde Yǒu Yí Wèi Zàowùzhǔ ma
真的 有 一 位 造物主嗎? ^

towards created things lord is {is not} existing present 's [question] people have not same 's
Duì Zàowùzhǔ shìfǒu cúnzài de wèntí rénmen yǒu bùtóng de
對 造物主 是否 存在 的 問題, 人們 有 不同 的

views understandings have [some] people say I looking {do not} see created things lord no way
jiànjiě Yǒude rén shuō wǒ kàn bu jiàn Zàowùzhǔ wúfǎ
見解。 有的 人 說, 我 看 不 見 造物主, 無法

[to believe] he certainly solidly exists {is present} have [some] people [feel] world upon that [so]
xiāngxìn tā quèshí cúnzài yǒude rén juéde shìshang nàme
相信 他 確實 存在; 有的 人 覺得, 世上 那麼

much bitterness difficulty and in-justice must-ly not [can] have one [mw for person]
duō kǔnàn hé bùpíng dāngrán bù kěnéng yǒu yí wèi
多 苦難 和 不平, 當然 不 可能 有 一 位

[cares about] people 's [God] [if] have 's saying he not was {early on} {should have} held
guānxīn rén de Shàngdì yàoshi yǒu de huà tā bú shì zǎo gāi bǎ
關心 人 的 上帝; 要是 有的 話, 他 不是 早 該 把

world upon 's [various types of] bitterness difficulty all {[made] to disappear} removed {your}
shìshang de zhǒngzhǒng kǔnàn dōu xiāochú ma Nǐ de
世上 的 種種 苦難 都 消除 嗎? 你的

thinking way then is what
xiǎngfǎ yòu shì shénme ne
想法 又是 甚麼 呢?

[no matter] as how we even not should [because] have bitterness difficulty and
Wúlùn rúhé wǒmen dōu bù gāi yīnwei yǒu kǔnàn hé
2 無論 如何, 我們 都 不 該 因為 有 苦難 和

can fear 's matters thus presumptuously lower appraisal judgment right please think
kěpà de shì ér wàngxià - lùnduàn duì ma Qǐng xiǎngxiang
可怕 的 事 而 妄下 論斷, 對 嗎? 請 想想,

[if] created things lord {is not} existing present that [so] earth above types kinds numerous many
rúguǒ Zàowùzhǔ bù cúnzài nàme dìshang zhǒnglèi fánduō
如果 造物主 不 存在, 那麼 地上 種類 繁多、

designs exquisite ingenious ' living things including us human kind then were how came 's
shèjì jīngmiào de shēngwù bāokuò wǒmen rénlèi yòu shì zěnmé lái de
設計 精妙 的 生物, 包括 我們 人類, 又是 怎麼 來的

[believe] [evolution] theory 's people identify as life was in great [nature] within
ne Xiāngxìn jìnhuàlùn de rén rènwéi shēngmìng shì zài dàzìrán zhōng
呢? 相信 進化論 的 人 認為, 生命 是 在 大自然 中

{bumped into} coincidence produced born 's {like that} afterwards {step by step} gradually
pèngqiǎo chǎnshēng de ránhòu zhújiàn
碰巧 產生 的, 然後 逐漸

evolved transformed {to become} each {type of} comparatively complex miscellaneous ' living thing
yǎnhuà chéng gè lèi jiào fùzá de shēngwù
演化 成 各 類 較 複雜 的 生物。

but you recognizing reality {thought [of]} {[in the] past} life {bumped into} coincidence
Dàn nǐ rènzhēn xiǎngguo shēngmìng pèngqiǎo
但 你 認真 想過, 生命 碰巧

produced born 's opportunity investigated {to the finish} had [how] big
chǎnshēng de jīhuì jiūjìng yǒu duō dà ma
產生 的 機會 究竟 有 多 大 嗎?

Earth globe this [so] beautiful not is clearly showing clearly has one
Dìqiú zhème měilì bú shì qīngchū biǎomíng yǒu yí
地球 這麼 美麗 不 是 清楚 表明 有 一

[mw for person] [cares about] people 's created things lord
wèi guānxīn rén de zàowùzhǔ ma
位 關心 人 的 造物主 嗎?

life can {bump into} coincidence {be produced} {be born}
Shēngmìng Néng Pèngqiǎo Chǎnshēng ma
生命 能 碰巧 產生 嗎?

living things ' basic [unit] is [cell] and [cell] {in contrast} {[is] by} [protein]
Shēngwù de jīběn dānwèi shì xìbāo ér xìbāo zé yóu dànbaízhi
³ 生物 的 基本 單位 是 細胞, 而 細胞 則 由 蛋白質

constituted {to completion} [evolution] theory people hold acknowledge one [mw] simple 's
gòuchéng Jínhuàlùnzhě chéngrèn yí ge jiǎndān de
構成。 進化論者 承認, 一 個 簡單 的

[protein] [molecule] {bumping into} coincidence {to be produced} {to be born} 's opportunity only has
dànbaízhi fēnzǐ pèngqiǎo chǎnshēng de jīhuì zhǐyǒu
蛋白質 分子 碰巧 產生 的 機會 只有

mutually equals to afterwards face having [mw] portions {[among] them} one also
xiāngdāng yú hòumian yǒu ge fēn zhī yī Yě
10¹¹³ (相當 於 1 後面 有 113 個 0) 分 之 一。 也

exactly is {to say} must taste try times {only then} have {possibility}
jiùshì shuō yào chángshì 10¹¹³ cì cái yǒu kěnéng
就是 說, 要 嘗試 10¹¹³ 次, 才 有 可能

{to issue forth} {to come to life} one time numbers study specialists identify as [any] matter situation
fāshēng yí cì Shùxuéjiā rènwéi rènhé shìqíng
發生 一 次。 數學 家 認為, 任何 事情

{issuing forth} {coming to life} 's opportunity rate [if] lower than mutually equals to
fāshēng de jīhuìlǜ rúguǒ dī yú xiāngdāng yú
發生 的 機會率 如果 低 於 10⁵⁰ (相當 於 1

afterwards face having [mw] portions {[among] them} one then {[at] root} {is not} [can]
hòumian yǒu ge fēn zhī yī jiù gēnběn bù kěnéng
後面 有 50 個 0) 分 之 一, 就 根本 不 可能

{issue forth} {come to life}
fāshēng le
發生 了!

please further think life [emphatically] not is solely {relying on} one [mw]
Qǐng zài xiǎngxiang shēngmìng kě bú shì dān kào yí ge
4 請 再 想想, 生命 可 不 是 單 靠 一 個

simple 's [protein] [molecule] then done 's want {to maintain} [cell] 's living power
jiǎndān de dàn báizhì fēnzǐ jiù xíng de yào wéichí xìbāo de huólì
簡單 的 蛋白質 分子 就 行 的。 要 維持 細胞 的 活力,

[at least] need two thousand {types of} [proteins] that [so] two thousand {types of} [proteins]
zhìshǎo xūyào liǎngqiān zhǒng dàn báizhì Nàme liǎngqiān zhǒng dàn báizhì
至少 需要 兩千 種 蛋白質。 那麼, 兩千 種 蛋白質

in same one [time] inside {bumping into} coincidence {to be produced} {to be born} 's opportunity
zài tóngyī shíjiān li pèngqiǎo chǎnshēng de jīhuì
在 同一 時間 裏 碰巧 產生 的 機會

then has [how] big [science] specialists estimate calculate opportunity only has
yòu yǒu duō dà ne Kēxuéjiā gūjì jīhuì zhǐyǒu
又 有 多 大 呢? 科學家 估計, 機會 只有 10^{40 000}

mutually equals to afterwards face having {ten thousands} [mw] portions {[among] them} one
xiāngdāng yú hòumian yǒu wàn ge fēn zhī yī
(相當 於 1 後面 有 4 萬 個 0) 分 之 一!

opportunity this [so] vague boundless you [really] [willing] [to believe] [evolution] theory {to use} this
Jīhuì zhème miǎománg nǐ zhēnde yuànyì xiāngxìn jìn huàlùn yǐ cǐ
機會 這麼 渺茫, 你 真的 願意 相信 進化論, 以 此

{to be} as [faith] 's foundation plinth
zuòwéi xìnxīn de jīchǔ ma
作為 信心的 基礎 嗎?

since -ly {bumping into} coincidence {to produce} {to give birth to} one [mw] [cell] 's
Jìrán pèngqiǎo chǎnshēng yí ge xìbāo de
5 既然 碰巧 產生 一 個 細胞 的

opportunity [already] tiny [with] such tininess that [so] requiring [cell] further
jīhuì yǐjīng wēihūqíwēi nàme yào xìbāo zài
機會 已經 微乎其微, 那麼 要 細胞 再

{to bump into} coincidence {to evolve} {to transform} {to become} [compositions]
pèngqiǎo yǎnhuà chéng jiégòu
碰巧 演化 成 結構

complex miscellaneous types kinds numerous many 's living things opportunity then more
fùzá zhǒnglèi fánduō de shēngwù jīhuì jiù gèng
複雜、 種類 繁多 的 生物, 機會 就 更

vague boundless matter reality upon humans and [animals] [aside from] [composition] upon 's
miǎománg le Shìshíshàng rén hé dòngwù chúle jiégòu shàng de
渺茫 了! 事實上, 人 和 動物 除了 結構 上的

differences them outside also have numbers many 's divergences examples like man has
chābié zhīwài hái yǒu xǔduō de chāyì lǐrú rén yǒu
差別 之外, 還 有 許多 的 差異, 例如 人 有

[conscience] feelings and [moral] views ideas man also {is able to} think test know beauty has
liángxīn gǎnqíng hé dàodé guānniàn rén yě huì sīkǎo shěnměi yǒu
良心、 感情 和 道德 觀念, 人 也 會 思考、 審美, 有

deducing reasoning ability [animals] yet lack these [all] special qualities [if] man was from
tuīlǐ nénglì dòngwù què quēfá zhè yíqiè tèzhì Rúguǒ rén shì cóng
推理 能力; 動物 卻 缺乏 這 一切 特質。 如果 人 是 從

[animals] {step by step} gradually evolved transformed thus came 's man and [animals]
dòngwù zhújiàn yǎnhuà ér lái de rén hé dòngwù
動物 逐漸 演化 而 來 的, 人 和 動物

them between then how [possibly] exists {is present} this [so] enormous ' great trench this
zhījiān yòu zěnmē kěnéng cúnzài zhème jùdà de hónggōu ne Zhè
之間 又 怎麼 可能 存在 這麼 巨大 的 鴻溝 呢? 這

is [evolution] theory no way {to solve} {to explain} 's [problem]
shì jìnhuàlùn wúfǎ jiěshì de nántí
是 進化論 無法 解釋 的 難題。

a one [mw] simple 's [protein] [molecule] {bumping into} coincidence
Jiǎ Yí ge jiǎndān de dànbaizhì fēnzǐ pèngqiǎo
1 - 5. (甲) 一 個 簡單 的 蛋白質 分子 碰巧

{to be produced} {to be born} 's opportunity has [how] big b [evolution] theory {[has] no} way
 chǎnshēng de jīhuì yǒu duō dà Yǐ Jīnhuàlùn wúfǎ
 產生 的 機會 有 多 大? (乙) 進化論 無法

{to solve} {to explain} what [problem]
 jiěshì shénme nántí
 解釋 甚麼 難題?

makes people {be surprised} {exclaim in admiration} 's [universe] and Earth globe

Lìng Rén Jīngtàn de Yǔzhòu hé Dìqiú
 令 人 驚歎 的 宇宙 和 地球

please {look at} makes people stern -ly {give life to} admiration 's vast [universe]
 Qǐng kànkàn lìng rén lǐnrán - shēngwèi de hào hàn yǔzhòu
 6 請 看看 令 人 凜然 生畏 的 浩瀚 宇宙。

{according to} [astronomy] specialists estimating calculating [universe] within [approximately] has
 Jù tiānwénxuéjiā gūjì yǔzhòu zhōng dàyuē yǒu
 據 天文學家 估計, 宇宙 中 大約 有

{hundreds of millions of} [mw] [galaxies] each [mw] [galaxy] [at least] by
 1 000 yì ge xīngxì měi ge xīngxì zhìshǎo yóu 1 000
 億 個 星系, 每 個 星系 至少 由 1 000

{hundreds of millions of} [mw for round objects] stars organized {to become} have some stars '
 yì kē xīng zǔchéng yǒuxiē xīng de
 億 顆 星 組成, 有些 星的

body amassed [even] {compared to} [sun] {still more} {must be} bigger numbers many times
 tǐjī shènzhì bǐ tàiyáng hái yào dà xǔduō bèi
 體積 甚至 比 太陽 還 要 大 許多 倍!

but [galaxy] with [galaxy] them between not is irregular chaotic without order 's [but rather] is
 Dàn xīngxì yǔ xīngxì zhījiān bú shì záluàn - wúzhāng de ér shì
 但 星系 與 星系 之間 不 是 雜亂 無章 的, 而 是

ordered -ly has arrangement 's this not is showing clearly [universe] within has one
 jǐngrán - yǒuxù de Zhè bú shì biǎomíng yǔzhòu jiān yǒu yí
 井然 有序 的。 這 不 是 表明 宇宙 間 有 一

[mw for person] ability power high strong 's master governor
 wèi nénglì gāoqiáng de zhǔzǎi ma
 位 能力 高強 的 主宰 嗎?

in [all] [heavenly] bodies among earth globe this [mw for round objects] [planet]
 7 Zài suǒyǒu xīngtǐ zhōng dìqiú zhè kē xíngxīng
 在 所有 星體 中, 地球 這 顆 行星

[is especially] singular special earth globe exactly {is like} [mw] refinement -hearted designed
 yóuqí dú tè Dìqiú jiù xiàng ge jīngxīn shèjì
 尤其 獨特。 地球 就 像 個 精心 設計、

[in every kind of thing] {all ready} prepared 's house possessing {equipped with} {to maintain}
yàngyàng qíbèi de fángwū jùbèi wéichí
樣樣 齊備 的 房屋, 具備 維持

life [all] needs ' [everything] examples like water [air] sun light food matter
shēngmìng suǒ xū de yíqiè lǐrú shuǐ kōngqì yángguāng shíwù
生命 所 需 的 一切, 例如 水、 空氣、 陽光、 食物

etc. earth globe ten portions {is suitable for} human kind and [animals] {to reside in}
děngděng Dìqiú shífēn shìhé rénlèi hé dòngwù jūzhù
等等。 地球 十分 適合 人類 和 動物 居住。

think look one place [in every kind of thing] {all ready} prepared 's house [if]
Xiǎngxiang kàn yì suǒ yàngyàng qíbèi de fángwū rúguǒ
想想 看, 一 所 樣樣 齊備 的 房屋 如果

{did not} have person {to design} and {to construct} [could] natural -ly {be produced} {be born}
méiyǒu rén shèjì hé jiànzhào kěyǐ zìrán chǎnshēng ma
沒有 人 設計 和 建造, 可以 自然 產生 嗎?

same [type of] way logic {compared to} house complex miscellaneous getting {much more} [scale]
Tóngyàng dàoli bǐ fángwū fùzá de duō guīmó
同樣 道理, 比 房屋 複雜, 得 多、 規模

larger getting {much more} 's earth globe and earth globe upon 's [ecological] system not are
dà de duō de dìqiú hé dìqiú shàng de shēngtài xìtǒng bú shì
大 得 多 的 地球 和 地球 上 的 生態 系統, 不 是

more needing one [mw for person] created things lord {to go} {to design} and {to create}
gèng xūyào yì wèi zàowùzhǔ qù shèjì hé chuàngzào ma
更 需要 一 位 造物主 去 設計 和 創造 嗎?

for what say [universe] and earth globe are created things lord exists {is present} 's
Wèishénme shuō yǔzhòu hé dìqiú shì zàowùzhǔ cúnzài de
6, 7. 為甚麼 說, 宇宙 和 地球 是 造物主 存在 的

clear proof
míngzhèng
明證?

[universe] very has order must -ly has great 's designing person
Yǔzhòu hěn yǒu zhìxù bìrán yǒu wěidà de shèjìzhě
宇宙 很 有 秩序 必然 有 偉大 的 設計者

just like [in every kind of thing] {all ready} prepared 's house must -ly has
 zhèngrú yàngyàng qíbèi de fángwū birán yǒu
 …… 正如 樣樣 齊備 的 房屋 必然 有

person {to construct}

rén jiànzào
 人 建造

strange wonderful 's human body

Qímiào de Réntǐ
 奇妙 的 人體

strange wonderful 's human body [structure] also is created things lord exists {is present}
 Qímiào de réntǐ jiégòu yě shì Zàowùzhǔ cúnzài
 8 奇妙 的 人體 結構 也 是 造物主 存在

's has strength testifying evidence let us {look at} slight small 's [cell] human body
 de yǒuli zhèngjù Ràng wǒmen kankan wēixiǎo de xìbāo ba Réntǐ
 的 有力 證據。 讓 我們 看看 微小 的 細胞 吧。 人體

[approximately] {is by} one hundred {tens of thousands of} {hundreds of millions of} [mw] [cells]
 dàyuē yóu yībǎi wàn yì ge xìbāo
 大約 由 一百 萬 億 個 細胞

organized {to become} each [mw] [cell] {even is} ten portions complex miscellaneous [moreover]
 zǔchéng Měi ge xìbāo dōu shífēn fùzá érqiě
 組成。 每 個 細胞 都 十分 複雜， 而且

functions {are in order} {are complete} exactly like one [mw] city {of one} [way] in [cell]
 gōngnéng qíquán jiù xiàng yí ge chéngshì yíyàng zài xìbāo
 功能 齊全， 就 像 一 個 城市 一樣。 在 細胞

it inside has bear {responsibility [for]} pointing dispatching 's has bear {responsibility [for]}
 zhīnèi yǒu fùzé zhǐhuī de yǒu fùzé
 之內， 有 負責 指揮 的， 有 負責

{giving birth to} energy quantity 's has bear {responsibility [for]} transportation 's has
 shēngchǎn néngliàng de yǒu fùzé yùnsū de yǒu
 生產 能量 的， 有 負責 運輸 的， 有

bear {responsibility [for]} resisting {epidemic disease} 's each part issue wield -ing each self 's
 fùzé kàngyì de gè bùfen fāhuīzhe gèzì de
 負責 抗疫 的， 各 部分 發揮 着 各自 的

function [mutually] harmonious {of one} cause in each [mw] [cell] nucleus inside even has
 gōngnéng bǐcǐ xiétiáo yízhì zài měi ge xìbāohé li dōu yǒu
 功能， 彼此 協調 一致。 在 每 個 細胞核 裏， 都 有

complex miscellaneous getting difficult to put {belief [in]} 's [heredity] [genes]
fùzá de nányǐ - zhìxìn de yíchuán jīyīn
複雜 得 難以 置信 的 遺傳 基因 ——

[DNA] [if] hold one [mw] [DNA] place contains '
tuōyǎnghétánghésuān Rúguǒ bǎ yí ge tuōyǎnghétánghésuān suǒ hán de
脫氧核糖核酸 (DNA)。如果 把 一 個 脫氧核糖核酸 所 含 的

pointings instructions all written out {to come} mutually equals to writing [mw for books]
zhǐshì quándōu xiě chulai xiāngdāng yú xiě běn
指示 全都 寫 出來, 相當 於 寫 1 000 本

pages thick 's books [these] pointings instructions exactly {[are] like} design blue[prints]
yè hòu de shū Zhèixiē zhǐshì jiù xiàng shèjì lántú
600 頁 厚 的 書。 這些 指示 就 像 設計 藍圖

{of one} [way] decide -s { our } skin colour [stature] head hair type [as well as] body 's
yíyàng juédingle wǒmen de fūsè shēncái tóufa lèixíng yǐjí shēntǐ de
一樣, 決定 了 我們 的 膚色、 身材、 頭髮 類型, 以及 身體 的

[other] special phenomena and [details] since -ly construction blue[prints] all are people
qítā tèzhēng hé xìjié Jìrán jiànzhù lántú dōu shì rén
其他 特徵 和 細節。 既然 建築 藍圖 都 是 人

refinement -heartedly designed out {to come} 's that [so] complex miscellaneous getting
jīngxīn shèjì chulai de nàme fùzá de
精心 設計 出來 的, 那麼, 複雜 得

{much more} 's [genetic] blue[prints] then are who designed 's
duō de jīyīn lántú yòu shì shéi shèjì de ne
多 的 基因 藍圖 又 是 誰 設計 的 呢?

human body has various {types of} not same 's organs [these] organs design
Réntǐ yǒu gè zhǒng bùtóng de qìguān zhèixiē qìguān shèjì
' 人體 有 各 種 不同 的 器官, 這些 器官 設計

exquisite ingenious formed structure complex miscellaneous function un- usually unusual special
jīngmiào jiégòu fùzá gōngnéng fēicháng qítè
精妙, 結構 複雜, 功能 非常 奇特,

humans [all] made 's [any] machines instruments all {are not} able with human body this
rén suǒ zào de rènhé jīqì dōu bùnéng gēn réntǐ zhèi
人 所 造 的 任何 機器 都 不能 跟 人體 這

{set of} machine instrument mutually {to compare} human body most strange wonderful 's exactly is
fù jīqì xiāngbǐ Réntǐ zuì qímiào de jiùshì
副 “機器” 相比。 人體 最 奇妙 的 就是

[cerebrum] new Britannica [encyclopedia] points out [cerebrum] [nervous] system
dànnǎo Xīn Dàying Bǎikēquánshū zhǐchū Dànnǎo shénjīng xìtǒng
大腦。 《新 大英 百科全書》 指出: “大腦 神經 系統

transmitting delivering messages news ' direction style {compared to} world upon most large 's
chuánsòng xīnxi de fāngshì bǐ shìshàng zuìdà de
傳送 信息 的 方式, 比 世上 最大 的

[telephone] [network] systems complex miscellaneous getting {much more} human brain [solving]
diànhuà wǎngluò xìtǒng fùzá de duō rénnǎo jiějué
電話 網絡 系統 複雜 得 多; 人腦 解決

[problems] 's ability power far exceeds over [performance] most strong 's [computer]
wèntí de nénglì yuǎnyuǎn chāoguò xìngnéng zuì qiáng de diànnǎo
問題 的 能力, 遠遠 超過 性能 最 強 的 電腦。”

human brain 's strangeness wonderfulness even [science] specialists also
Rénnǎo de qímiào lián kēxuéjiā yě
人腦 的 奇妙, 連 科學家 也

acclaim as [peak of perfection] this [so] exquisite ingenious complex miscellaneous ' organ
tànwéiguānzǐ Zhème jīngmiào fùzá de qìguān
歎為觀止。 這麼 精妙 複雜 的 器官,

how [so] can {be able} {bumped into} coincidence {to be produced} {to be born}
zěnmē kěnéng pèngqiǎo chǎnshēng ne
怎麼 可能 碰巧 產生 呢?

human body this [so] strange wonderful helps us see out what matter reality
8, 9. Réntǐ zhème qímiào bāngzhù wǒmen kànchū shénme shìshí
人體 這麼 奇妙, 幫助 我們 看出 甚麼 事實?

at above [material] [can] help you {to get} out what concluding statement
¹⁰ Yǐshàng zīliào kěyǐ bāngzhù nǐ déchū shénme jiélùn ne
以上 資料 可以 幫助 你 得出 甚麼 結論 呢?

think {must be} you will same view have law then {must be} set have establishes law person have
Xiǎngbì nǐ huì tóngyì yǒu fǎlǜ jiù bìding yǒu lifǎzhě yǒu
想必 你 會 同意, 有 法律 就 必定 有 立法者, 有

design then {must be} set have designing person from slight small 's [atoms] to vast 's
shèjì jiù bìding yǒu shèjìzhě Cóng wēixiǎo de yuánzǐ dào hàohàn de
設計 就 必定 有 設計者。 從 微小 的 原子 到 浩瀚 的

[universe] all order ordered -ly back reflecting out design 's exquisiteness ingeniousness and
yǔzhòu dōu zhìxù - jǐngrán fǎnyìng chū shèjì de jīngmiào hé
宇宙 都 秩序 井然, 反映 出 設計 的 精妙 和

[wisdom] 's highness transcendence since -ly like this [to believe] have one [mw for person]
zhìhuì de gāochāo Jìrán rúcǐ xiāngxìn yǒu yí wèi
智慧 的 高超。 既然 如此, 相信 有 一 位

[wisdom] high deep ability power no exhaustion 's created things lord and [everything] all is he
zhìhuì gāoshēn nénglì wúqióng de Zàowùzhǔ ér yíqiè dōu shì tā
智慧 高深、 能力 無窮 的 造物主，而 一切 都是 他

designed and created 's not is ten portions {agrees with} reason 's thinking way
shèjì hé chuàngzào de bú shì shífēn hélǐ de xiǎngfǎ ma
設計 和 創造 的，不 是 十分 合理 的 想法 嗎？

" [the Bible] speaks getting very {agreeing with} sense reason since from
Shèngjīng shuō de hěn hé hé qínglǐ Zìcóng
聖經 說 得 很 合 合理： “自從

{creation of} world [since] [God's] [those] looking {do not} see 's special qualities exactly are
chuàngshì yǐlái Shàngdì nèixiē kàn bu jiàn de tèzhì jiùshì
創世 以來， 上帝 那些 看 不 見 的 特質， 就是

{ his } eternal permanent power quantity and God nature even {are already} clear can see from
tā de yǒnghéng lìliang hé shénxìng dōu yǐ qīngchū kějiàn cóng
他 的 永恆 力量 和 神性， 都 已 清楚 可見， 從

he [all] made 's [things] exactly can see out {to come} [so] they truly presently
tā suǒ zào de dōngxi jiù néng kàn chūlai suǒyǐ tāmen shízái
他 所 造 的 東西 就 能 看 出來， 所以 他們 實在

{do not} have [excuse] [Romans] book humans certainly solidly looking {do not} see
méiyǒu jièkǒu Luómǎshū Rén quèshí kàn bu jiàn
沒有 藉口。” (羅馬書 1:20) 人 確實 看 不 見

[God] but [believing] [God] exists {is present} absolutely not is enchantment belief also not
Shàngdì dàn xiāngxìn Shàngdì cúnzài jué bú shì míxìn yě bú
上帝， 但 相信 上帝 存在 絕 不 是 迷信， 也 不

is not considering [science] in daily common life living within its actuality has very many
shì wǎngù kēxué Zài rìcháng shēnghuó zhōng qíshí yǒu hěn duō
是 罔顧 科學。 在 日常 生活 中， 其實 有 很 多

[things] we even looking {do not} see examples like wind electrical power magnetic fields
dōngxi wǒmen dōu kàn bu jiàn lìrú fēng diànlì cíchǎng
東西 我們 都 看 不 見， 例如 風、 電力、 磁場、

[gravitational] force etc. [however] [these] matters things {[in their] places} issue wield 's
wànyǒuyǐnlì děngděng Búguò zhèxiē shìwù suǒ fāhuī de
萬有引力 等等。 不過， 這些 事物 所 發揮 的

[effects] we even can see [so] {will not} [doubt] [these] matters things '
zuòyòng wǒmen dōu néng kànjian suǒyǐ búhuì huáiyí zhèxiē shìwù de
作用， 我們 都 能 看見， 所以 不 會 懷疑 這些 事物 的

existence presence same [type of] way logic [universe] {ten thousand} things order ordered -ly
cúnzài Tóngyàng dàoli yǔzhòu wànwù zhìxù - jǐngrán
存在。 同樣 道理， 宇宙 萬物 秩序 井然，

design exquisite ingenious issue wield -ing not ordinary 's [effects] we see this [all]
shèjì jīngmiào fāhuīzhe fēifán de zuòyòng wǒmen kànjian zhè yíqiè
設計 精妙, 發揮 着 非凡 的 作用, 我們 看見 這 一切,

natural -ly should infer decide out [universe] within certainly solidly has one [mw for person] great
zìrán yīnggāi tuīduàn chū yǔzhòu jiān quèshí yǒu yí wèi wěidà
自然 應該 推斷 出 宇宙 間 確實 有 一 位 偉大

's designing person created {ten thousand} things ' [God]
de shèjìzhě chuàngzào wànwù de Shàngdì
的 設計者 —— 創造 萬物 的 上帝。

[however] you [maybe] will think since -ly we looking {do not} see [God] then
Búguò nǐ kěnéng huì xiǎng Jìrán wǒmen kàn bu jiàn Shàngdì yòu
12 不過 你 可能 會 想: 既然 我們 看 不 見 上帝, 又

how [so] [to know] he is one [mw for person] what [kind] 's god how [so] [to go]
zěnmē zhīdao tā shì yí wèi zěnyàng de shén ne Zěnmē qù
怎麼 知道 他 是 一 位 怎樣 的 神 呢? 怎麼 去

{to recognize} {to know} him with him {to establish} friendship [these] asking subjects we
rènshi tā gēn tā jiànli yǒuyì ne Zhèxiē wèntí wǒmen
認識 他, 跟 他 建立 友誼 呢? 這些 問題 我們

{do not} {need to} blindly guess [because] [God] {early on} already [through] two [mw]
búbì xiācāi yīnwēi Shàngdì zǎoyǐ tōngguò liǎng ge
不必 瞎猜, 因為 上帝 早已 通過 兩 個

directions methods let people recognize know him one [mw] direction method is {to let} people
fāngfǎ ràng rén rènshi tā Yí ge fāngfǎ shì ràng rén
方法 讓 人 認識 他。 一 個 方法, 是 讓 人

[through] carefully {[with attention to] detail} observing examining he created 's
tōngguò zǐxì guānchá tā chuàngzào de
通過 仔細 觀察 他 創造 的

{ten thousand} things go [to understand] { his } [wisdom] ability power and loving heart etc.
wànwù qù liǎojiě tā de zhìhuì nénglì hé àixīn děng
萬物, 去 了解 他的 智慧、 能力 和 愛心 等

special qualities another one [mw] direction method is {to let} people {by means of} he
tèzhì lìng yí ge fāngfǎ shì ràng rén jièzhe tā
特質; 另 一 個 方法, 是 讓 人 藉着 他

enlightened showed people {to write} down 's one [mw for books] book clearly
qǐshì rén xiěxià de yí běn shū qīngchū
啟示 人 寫下 的 一 本 書, 清楚

{to recognize} {to know} him and { his } will this [mw for books] book exactly is [the Bible]
rènshi tā hé tā de zhǐyì zhè běn shū jiùshì Shèngjīng
認識 他 和 他的 旨意, 這 本 書 就是 聖經。

a for what [to believe] [God] exists {is present} [emphatically] not is
 Jiǎ Wèishénme xiāngxìn Shàngdì cúnzài bìng bú shì
 10 - 12. (甲) 為甚麼 相信 上帝 存在 並 不 是
 enchantment belief reaching not {agreeing with} reason b [now] you towards [God] 's
 míxìn jí bù hélǐ Yǐ Xiànzài nǐ duì Shàngdì de
 迷信 及 不 合理? (乙) 現在, 你 對 上帝 的
 existence presence have what {look at} way
 cúnzài yǒu shénme kànfǎ
 存在 有 甚麼 看法?

[God] is west direction people 's god
Shàngdì Shì Xīfāngrén de Shén ma
“上帝”是 西方 人 的 神 嗎?

[today] very many [Chinese] people even worship heaven earth [gods] or
Jīntiān hěn duō huárén dōu chóngbài tiāndì shénmíng huò
 今天, 很 多 華人 都 崇拜 天地 神明 或
 ancestors previous teaching models towards [God] yet feel {arriving at} [foreign]
 zǔxiān shībiǎo duì Shàngdì què gǎndào mòshēng
 祖先 師表, 對 “上帝” 卻 感到 陌生、
[abstract] identify as [God] is west direction people 's god [however] you
chōuxiàng rènwéi Shàngdì shì xīfāngrén de shén Kěshì nǐ
 抽象, 認為 “上帝” 是 西方 人 的 神。 可是 你
 examine test [once] [China] ancient era 's [documents] then will have expected thought
 cháokǎo yíxià Zhōngguó gǔdài de wénxiàn jiù huì yǒu yìxiǎng
 查考 一下 中國 古代的 文獻, 就 會 有 意想
 not {arriving at} 's generated revelation {[from] original} came early at {a few} {thousands of}
 bu dào de fāxiàn Yuánlái zǎo zài jǐ qiān
 不 到 的 發現。 原來, 早 在 幾 千
 years before 's {Xia [dynasty's time]} {Shang [dynasty's time]} {Zhou [dynasty's time]}
 nián qián de Xià Shāng Zhōu
 年 前 的 夏, 商, 周,
[China] people group then worshipped one [mw for person] most high none above 's
Zhōnghuá Mínzú jiù chóngbài yí wèi zhìgāo - wúshàng de
 中華 民族 就 崇拜 一 位 至高 無上 的
[deity] [indicates a change] [China] [religious] history says facing time 's people
shénmíng le Zhōngguó Zōngjiào Shǐ shuō dāngshí de rén
 神明 了。 《中國 宗教 史》 說, 當時 的 人

identified as heaven earth them between has one [mw] most high none above
rènwéi tiāndì zhījiān yǒu yí ge zhìgāo - wúshàng
認為, “天地 之間 有 一 個 至高 無上、

no place not manages ' master god Shang dynasty called this [mw] most high 's
wúsuǒbùguǎn de zhǔshén Shāngdài chēng zhèige zuìgāo de
無 所 不 管 的 主 神。…… 商 代 稱 這 個 最 高 的

god spirit as Emperor or [God] Zhou dynasty approximately [B.C.E.] [century]
shénlíng wéi Dì huò Shàngdì Zhōudài yuē Gōngyuánqián shìjì
神 靈 為 ‘ 帝 ’ 或 ‘ 上 帝 ’, 周 代 [約 公 元 前 11 世 紀

[B.C.E.] {in contrast} called it as Heaven or Heavenly Emperor from this can see
Qián zé chēng zhī wéi Tiān huò Tiāndì Yóucǐ - kějiàn
- 前 256] 則 稱 之 為 ‘ 天 ’ 或 ‘ 天 帝 ’ ”。 由 此 可 見,

[believing] [universe] within has one [mw for person] most high 's [God] [emphatically]
xiāngxìn yǔzhòu jiān yǒu yí wèi zhìgāo de Shàngdì bìng
相 信 宇 宙 間 有 一 位 至 高 的 上 帝 並

not is west direction people 's [patent]
bú shì xīfāng rén de zhuānlì
不 是 西 方 人 的 “ 專 利 ”。

[however] {arrive at} -ed Spring Autumn Warring States times eras approximately
Kěshì dào le Chūnqiū Zhànguó shídài yuē
可 是, 到 了 春 秋 戰 國 時 代 (約

[B.C.E.] [B.C.E.] [B.C.E.] [B.C.E.] Confucian {school of thought}
Gōngyuánqián Qián Qián Qián Rújiā
公 元 前 722 - 前 481, 前 480 - 前 221), 儒 家

and Taoist {school of thought} rose at these two [mw] thought
hé Dàojiā xīngqǐ zài zhè liǎng ge sīxiǎng
和 道 家 興 起, 在 這 兩 個 思 想

propagating {groups of people sharing same view} 's [influence] under worshipping [God]
liúpài de yǐngxiǎng xià chóngbài Shàngdì
流 派 的 影 響 下, “ 崇 拜 上 帝 ”

's [consciousness] then {step by step} gradually {was by} respecting [serving] heaven earth
de yìshì jiù zhújiàn bèi jìngfèng tiāndì
的 意 識 就 逐 漸 被 “ 敬 奉 天 地 ”

's view idea taken and replaced it {arrive at} -ed Han dynasty [B.C.E.]
de guānniàn qǔ'érdàizhī dào le Hàndài Gōngyuánqián
的 觀 念 取 而 代 之。 到 了 漢 代 (公 元 前 202 -

[C.E.] emperor solely honoured Confucian {school of thought} Confucian learning
Gōngyuán huángdì dúzūn Rújiā Rúxué
公 元 221), 皇 帝 獨 尊 儒 家, 儒 學

became as practice {prevailing custom} nation people more {[as] important} viewed
chéngwéi fēngshàng guórén gèng zhòngshì
成為 風尚, 國人 更 重視

[individual] 's [moral] building cultivation and ranks classes involvements relations social
gèrén de dàodé xiūyǎng hé jiējí guānxi shèhuì
個人 的 道德 修養 和 階級 關係、 社會

order worshipping [God] 's view idea {then was} more pattern blurred
zhìxù chóngbài Shàngdì de guānniàn jiù gèng móhu
秩序, “崇拜 上帝” 的 觀念 就 更 模糊

[indicates a change] afterwards came Buddhist religion spread {to enter} [China]
le Hòulái Fójiào chuánrù Zhōngguó
了。 後來 佛教 傳入 中國,

[Chinese] people then {did not} further [believe] world within has one [mw for person]
huárén jiù búzài xiāngxìn shìjiān yǒu yí wèi
華人 就 不再 相信 世間 有 一 位

{orders around} allocates [universe] 's created things lord they identified as Heaven is
zhīpèi yǔzhòu de Zàowùzhǔ Tāmen rènwéi Tiān shì
支配 宇宙 的 造物主。 他們 認為 天 是

{ten thousand} things ' master governor [God] 's view idea then from [Chinese] people
wànwù de zhǔzǎi Shàngdì de guānniàn jiù cóng huárén
萬物 的 主宰, “上帝” 的 觀念 就 從 華人

's [consciousness] within {step by step} gradually vanished {got lost} changed got [foreign]
de yìshì zhōng zhújiàn xiāoshī biànde mòshēng
的 意識 中 逐漸 消失, 變得 陌生

and [abstract] [indicates a change]
ér chōuxiàng le
而 抽象 了。

that [so] [God] to bottom is [mw] what [kind] 's god [the Bible]
Nàme Shàngdì dàodǐ shì ge zěnyàng de shén ne Shèngjīng
那麼, “上帝” 到底 是 個 怎樣 的 神 呢? 聖經

shows clearly [God] [emphatically] not is certain {kind of} [is in charge of] heaven earth
biàomíng Shàngdì bìng bú shì mǒu zhǒng zhǔzǎi tiāndì
表明, 上帝 並 不是 某 種 主宰 天地

{ten thousand} things [being in motion] 's strength quantity or [natural] law rule also not is
wànwù yùnxíng de lìliang huò zìrán fǎzé yě bú shì
萬物 運行 的 力量 或 自然 法則, 也 不是

{[as] one} kind [Chinese] people {hearts or minds} eyes within place respect worship 's
yìbān huárén xīnmù zhōng suǒ jìngbài de
一般 華人 心目 中 所 敬拜 的

Heaven [but rather] is one [mw] spirit [person] has life has feelings has
 Tiān ér shì yí ge língtǐ yǒu shēngmìng yǒu gǎnqíng yǒu
 “天”，而 是 一 個 靈體， 有 生命， 有 感情， 有

individual nature special qualities is created heaven earth {ten thousand} things '
 gèxìng tèzhì shì chuàngzào tiāndì wànwù de
 個性 特質， 是 創造 天地 萬物 的

most high master governor he is all powerful all wise benevolent loving [just] '
 zhìgāo zhǔzǎi Tā shì quánnéng quánzhì rén'ài gōngzhèng de
 至高 主宰。 他 是 全能 全智、 仁愛 公正 的

[God] [God] [not only] created {ten thousand} things [moreover] towards human kind
 Shàngdì Shàngdì búdàn chuàngzào wànwù érqiě duì rénlèi
 上帝。 上帝 不但 創造 萬物， 而且 對 人類

has clear definite 's will [God] hopes [everyone] all mutually close
 yǒu míngquè de zhǐyì Shàngdì xīwàng rénrén dōu xiāngqīn -
 有 明確 的 旨意。 上帝 希望 人人 都 相親

{each other} loves willing heart happy {intention to} -ly worships him additionally at beautiful
 xiāng'ài gānxīn - lèyì de chóngbài tā bìng zài měilì
 相愛， 甘心 樂意 地 崇拜 他， 並 在 美麗

's earth globe upon eternally far passes peaceful secure fortunate blessed 's life living
 de dìqiú shàng yǒngyuǎn guò píng'ān xìngfú de shēnghuó
 的 地球 上 永遠 過 平安 幸福 的 生活。

died away 's people can [influence] live-ing 's people

Sǐqù de Rén Néng Yǐngxiǎng Huózhe de Rén ma
死去的人能影響活着的人嗎?

very many people dread fear dead people they [believe] dead people can [influence]
Hěn duō rén jùpà sǐ rén Tāmen xiāngxìn sǐ rén néng yǐngxiǎng
很多人懼怕死人。他們相信，死人能影響

living people either becoming as protect bless people 's gods spirits or becoming as
huó rén huò chéngwéi bǎoyòu rén de shénlíng huò chéngwéi
活人：或成為保佑人的神靈，或成為

harm people 's [malevolent] phantoms numbers many [Chinese] people even worship
shānghài rén de lìguǐ Xǔduō huárén dōu chóngbài
傷害人的厲鬼。許多華人都崇拜

ancestors previous identify as this [not only] is should {expend to the limit} 's
zǔxiān rènwéi zhè búdàn shì yīng jìn de
祖先，認為這不但 是 應 盡 的

{filial devotion} way [moreover] towards sons grandchildren has benefits although -ly
xiàodào érqiě duì zǐsūn yǒuyì Suīrán
孝道，而且對子孫有益。雖然

numbers many [religions] even have type similar 's views understandings [the Bible] yet
xǔduō zōngjiào dōu yǒu lèisi de jiànjiě Shèngjīng què
許多宗教都有類似的見解，聖經卻

shows clearly dead people {[at] root} {[are not] able [to influence] living people
biàomíng sǐ rén gēnběn bùnéng yǐngxiǎng huó rén
表明，死人根本不能影響活人。

[the Bible] [never] said {[in the] past} human body inside has certain {type of}
Shèngjīng cóng méi shuōguo réntǐ nèi yǒu mǒu zhǒng
聖經從沒說過人體內有某種

not material 's [thing] able at people die afterwards {to continue}
fēiwùzhì de dōngxi néng zài rén sǐ hòu jìxù
非物質的東西，能 在 人 死 後 繼續

{to exist} {to be present} [although] have some translated editions
cúnzài Jíshǐ yǒuxiē yìběn
存在。即使 有些 譯本

{put forward} {appearance of} {[in the] past} soul [soul] these {types of} [wordings] also
chūxiànguò hún líng hún zhè lèi zìyǎn yě
出現 過 “魂” “靈魂” 這 類 字眼， 也

are [because] incorrectly translated [the Bible's] original writing and finishing [the Bible]
 shì yīnwēi wùyì Shèngjīng yuánwén éryǐ Shèngjīng
 是 因為 誤譯 聖經 原文 而已。 * 聖經

says man 's spirit once {gets cut off} then {turns over to} {returns to} dust earth he [all]
 shuō Rén de qì yí duàn jiù guīhuí chéntǔ tā suǒ
 說：“[人]的氣一斷，就歸回塵土；他所

[plans] ' facing day then vanish exterminate -s [Psalm] since -ly person
 dǎsuàn de dāngrì jiù xiāomiè le Shīpiān Jírán rén
 打算的，當日就消滅了。”（詩篇 146:4）既然人

dies afterwards [cerebrum] then dies [all] sense organs all stop movement doing
 sǐ hòu dànǎo jiù sǐwáng suǒyǒu gǎnguān dōu tíngzhǐ yùnzhuò
 死後大腦就死亡，所有感官都停止運作，

[all] memory also following it vanishes {gets lost} {that [way]} dead people then how
 yíqiè jìyì yě suí zhī xiāoshī nà sǐ rén yòu zěn
 一切記憶也隨之消失，那死人又怎

[may] [know] must protect bless whom harm whom obvious -ly dead people
 kěnéng zhīdao yào bǎoyòu shéi shānghài shéi ne Xiǎnrán sǐ rén
 可能知道要保佑誰傷害誰呢？顯然，死人

{[at] root} not can {be able} {to do} [any] thing
 gēnběn bù kěnéng zuò rènhé shì
 根本不可能做任何事。

[the Bible] also says living people [know] selves {for sure will} die dead people
 Shèngjīng yòu shuō Huó rén zhīdao zìjǐ bì sǐ sǐ rén
 聖經又說：“活人知道自己必死，死人

{yet are} {[even] a fine hair} without knowing sensation { their } love { their }
 què háo wú zhījué Tāmen de ài tāmen de
 卻毫無知覺……。他們的愛、他們的

hate { their } jealousy even already {passed through} vanish depart -ed [Ecclesiastes]
 hèn tāmen de jídù dōu yǐjīng xiāoshì le Chuándào shū
 恨、他們的嫉妒，都已經消逝了。”（傳道書

exchange {sentence [of]} words {to say} person dies afterwards then not
 Huàn jù huà shuō rén sǐ hòu jiù bù
 9:5, 6) 換句話說，人死後就不

exist {is present} -s died away 's people {will not} receive bitterness we also
 cúnzài le Sǐqù de rén búhuì shòukǔ wǒmen yě
 存在了。死去的 人 不會受苦，我們也

{are not} able {to do} anything {to cause} them {to get} benefits lighting
 bùnéng zuò shénme shǐ tāmen déyì Diǎn
 不能做甚麼使他們得益。點

[joss sticks and candles] burning {paper money [for burning for the dead]} doing
 xiāngzhú shāo zhǐqián zuò
 香燭、 燒 紙錢、 做

[Buddhist or Taoist rituals] placing up full {table of} sacrificial articles all {are not} able
 fǎshì bǎi shang mǎn zhuō jìpǐn dōu bùnéng
 法事、 擺 上 滿 桌 祭品、 都 不能

{to let} dead ones receive benefit related to people die afterwards ' condition
 ràng sǐzhě shòuhuì Guānyú rén sǐ hòu de qíngkuàng
 讓 死者 受惠。 關於 人 死 後 的 情況、

[the Bible's] [truth] not is very calms comforts people
 Shèngjīng de zhēnlǐ bú shì hěn ānwèi rén ma
 聖經 的 真理 不 是 很 安 慰 人 嗎？

towards dead ones coming {to say} only one 's hope exactly is [resurrection]
 Duìyú sǐzhě lái shuō wéiyī de xīwàng jiùshì fùhuó
 對於 死者 來 說、 惟 一 的 希 望 就 是 復 活。

[God] promised will [through] { his } Son Jesus cause people {to resume} living
 Shàngdì yīngxǔ huì tōngguò tā de Ērzi Yēsū shǐ rén fùhuó
 上 帝 應 許 會 通 過 他 的 兒 子 耶 穌 使 人 復 活、

again anew granting giving them life John [Gospel] [Acts]
 chóngxīn cìyǔ tāmen shēngmìng Yuēhàn Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn
 重 新 賜 予 他 們 生 命。 (約 翰 福 音 11:25; 使 徒 行 傳

24:15)

[the Bible] points out spirit {bounded area} certainly solidly has [some] will
 Shèngjīng zhǐ chū língjiè quèshí yǒu yìxiē huì
 聖 經 指 出 靈 界 確 實 有 一 些 會

injure harm people 's evil spirits Matthew [Gospel] [Acts] but
 shānghài rén de xiéling Mǎtài Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn Dàn
 傷 害 人 的 邪 靈。 (馬 太 福 音 4:24; 使 徒 行 傳 16:16) 但

evil spirits not are { our } {went from} world 's ancestors previous [but rather] are
 xiéling bú shì wǒmen qùshì de zǔxiān ér shì
 邪 靈 不 是 我 們 去 世 的 祖 先、 而 是

committed sin 's [angels] they oppose {rebel against} [God] accumulated intention with
 fànzuì de tiānshǐ Tāmen fǎnpàn Shàngdì xùyì gēn
 犯 罪 的 天 使。 他 們 反 叛 上 帝、 蓄 意 跟

[God] as enemy {bring disaster upon} harm human kind forms fruit degenerate as
 Shàngdì wéi dí huòhài rénlèi jiéguǒ lún wéi
 上 帝 為 敵、 禍 害 人 類、 結 果 淪 為

evil spirits [2 Peter] Jude book
xiéling Bǐdé Hòushū Yóudàshū
邪靈。 (彼得 後書 2:4; 猶大書 6) <

want {to advance} one step [to understand] people die afterwards ' condition
Xiǎng jìnyíbù liǎojiě rén sǐ hòu de qíngkuàng
* 想 進 一 步 了 解 人 死 後 的 情 況,

please see [What Does the Bible Really Teach?] pages Jehovah's [Witnesses]
qǐng kàn Biànmíng Shèngjīng de Zhēnlǐ yè Yēhéhuá Jiànzhèngrén
請 看 《辨明 聖經 的 真理》 208 - 211 頁, 耶和華 見證人

[published]
chūbǎn
出版。 ^